

Diplomado

Traducción e Interpretación Profesional



Diplomado

Traducción e Interpretación Profesional

- » Modalidad: No escolarizada (100% en línea)
- » Duración: 6 semanas
- » Titulación: TECH Universidad
- » Horario: a tu ritmo
- » Exámenes: online

Acceso web: www.techtitute.com/humanidades/curso-universitario/traduccion-interpretacion-profesional



Índice

01

Presentación

pág. 4

02

Objetivos

pág. 8

03

Estructura y contenido

pág. 12

04

Metodología de estudio

pág. 16

05

Titulación

pág. 26

01

Presentación

En una época donde los idiomas no entienden de fronteras, el dominio de las lenguas es fundamental para cualquier ámbito o profesión. Por ello, estos los profesionales de traducción e interpretación son tan demandados y su campo de estudio se vuelve cada vez más amplio. Un traductor e intérprete es requerido para cualquier ámbito, por lo que las especializaciones son inmensas. Esta titulación 100% online prepara a los profesionales para que sean capaces de procesar, analizar, transformar y transmitir información en distintas lenguas con las habilidades y los medios técnicos pertinentes, siempre garantizando la máxima calidad en su futura actividad profesional.





“

Este programa te hará desarrollar una conciencia deontológica en torno al ejercicio de tu profesión y adoptar un compromiso ético hacia ella”

En una sociedad tan globalizada como la actual, donde los idiomas ya son una barrera, la labor de traducción e interpretación constituye una disciplina vital, por la cual es importante prestarle atención a una serie de factores esenciales en el entorno y de técnicas que ayudarán a ser un profesional altamente cualificado y a realizar un trabajo eficiente. Por ello, y con el fin de ofrecer el mejor conocimiento para la labor de los traductores e intérpretes, TECH ha diseñado este Diplomado en el que se aborda desde la función histórica de la traducción hasta las cuestiones éticas de la profesión.

De esta manera, se pone a disposición del egresado el contenido más completo que asume las teorías traductológicas contemporáneas observando los primeros intentos de sistematización, los enfoques descriptivos y culturalistas, la traducción y desconstrucción, así como los enfoques feministas. También se aborda el contexto de la interpretación para los refugiados.

El traductor y/o intérprete podrá disfrutar de un programa 100% online que será fundamental para su crecimiento profesional y que, además, podrá autogestionar a su gusto. Esto se debe a que será él quien elija su horario de estudio y el lugar desde el que asumir los conocimientos. Gracias a estas facilidades, podrá compaginar a la perfección su estudio con el resto de obligaciones personales o laborales.

Este **Diplomado en Traducción e Interpretación Profesional** contiene el programa universitario más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- ♦ El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en traducción e interpretación
- ♦ Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- ♦ Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- ♦ Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- ♦ Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- ♦ La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet



Serás capaz de sintetizar y analizar la traducción y la interpretación en el contexto actual de entornos de conflicto”

“

Sumérgete en el estudio de este completísimo programa en el que encontrarás todo lo que necesitas para adquirir un nivel profesional superior y competir con los mejores”

El programa incluye en su cuadro docente a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.

Gracias a esta titulación podrás adquirir los conocimientos básicos sobre la Traductología como disciplina académica.

Gracias a la metodología e-learning aprenderás diferentes abordajes docentes que te permitirán asimilar los conocimientos de forma dinámica y eficaz.



02

Objetivos

El Diplomado en Traducción e Interpretación Profesional está orientado a facilitar la actuación del profesional dedicado a la traducción e interpretación que busca adquirir los conocimientos básicos sobre la Traductología como disciplina académica. El diseño del programa permitirá al egresado sintetizar y analizar la traducción y la interpretación en el contexto actual. Describiendo la práctica de la traducción y la interpretación desde un punto de vista histórico. Para ello, TECH establece una serie de objetivos generales y específicos para mayor satisfacción del futuro alumno.



“

Observa, mediante el mejor material didáctico, los fundamentos teóricos básicos de la traducción y la interpretación que permiten definir unos criterios de índole traductológica y ética”



Objetivos generales

- Conocer los procedimientos y recursos de traducción más importantes
- Adquirir una metodología de trabajo seria y eficaz que permita abordar los encargos de traducción e interpretación con seguridad y aplomo
- Observar los errores más habituales de traducción, tanto metodológicos como gramaticales o semánticos

“

Gracias a esta titulación vas a profundizar en las teorías sobre la equivalencia: formal, dinámica, interpretativa, funcional, textual y discursiva”





Objetivos específicos

- ♦ Introducir los fundamentos teóricos básicos de la traducción y la interpretación que permitan definir unos criterios de índole traductológica y ética
- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre la Traductología como disciplina académica
- ♦ Describir la práctica de la traducción y la interpretación desde un punto de vista histórico
- ♦ Desarrollar una conciencia deontológica en torno al ejercicio de la profesión y adoptar un compromiso ético hacia ella
- ♦ Sintetizar y analizar la traducción y la interpretación en el contexto actual de entornos de conflicto

03

Estructura y contenido

TECH garantiza al alumnado un contenido de calidad acorde a sus expectativas, otorgándole la oportunidad de destacar en su área laboral. La estructura de los contenidos abarca la relevancia de la actualidad de la traducción e interpretación innovadora. Desde los fundamentos teóricos de la traducción y la interpretación hasta las cuestiones éticas de la disciplina. Todo ello, abordando esta labor en entornos de conflicto y el marco de introducción en torno a la relevancia y el debate de la ética de la profesión, entre otros aspectos destacados.



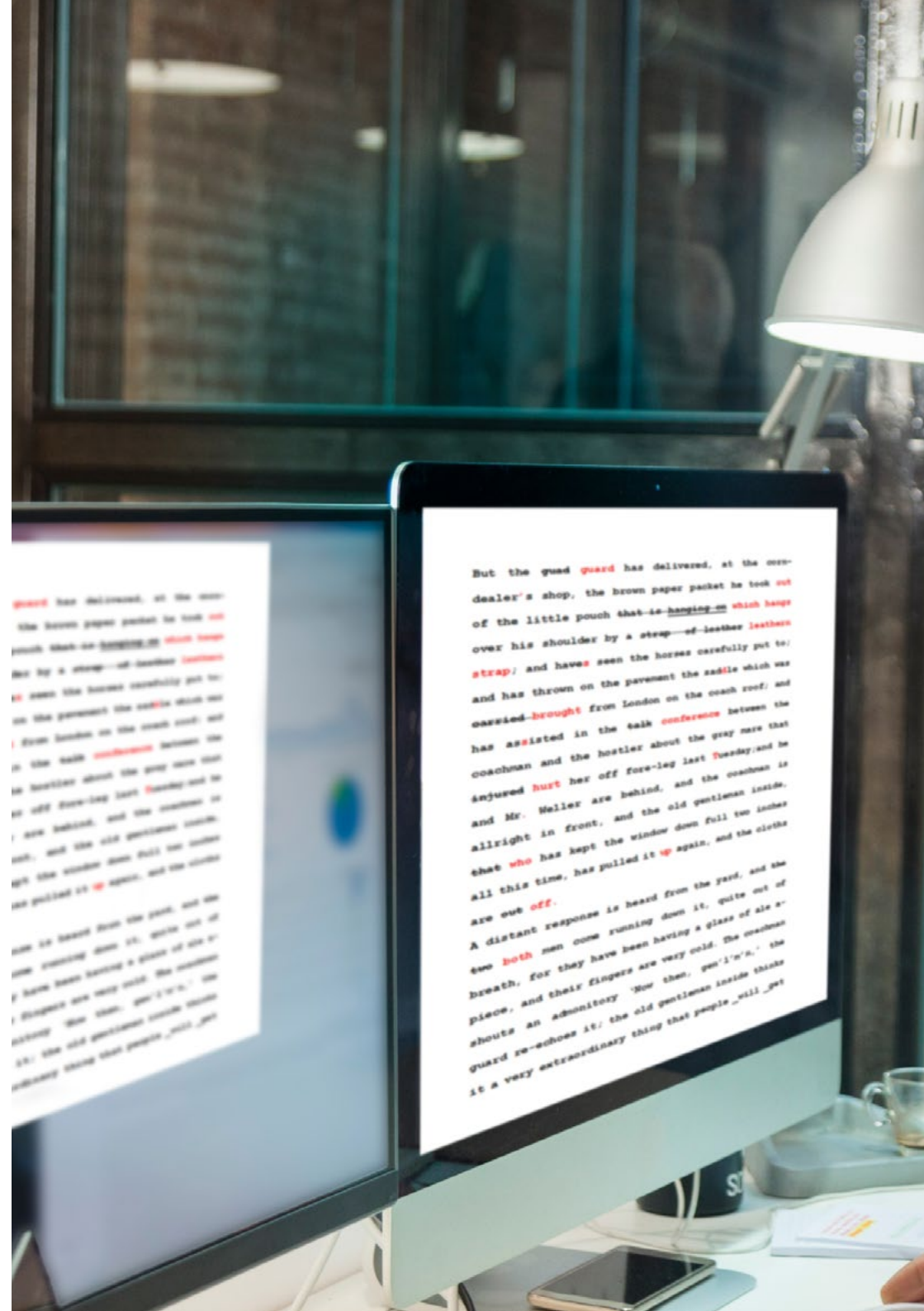


“

Al finalizar esta titulación estarás capacitado para desempeñar las diversas funciones que se relacionan en este programa, junto a las propuestas más innovadoras de este campo de actuación”

Módulo 1. Introducción a la práctica de la traducción y la interpretación

- 1.1. La traducción y la interpretación: fundamentos teóricos y tipos
 - 1.1.1. ¿Qué es traducir e interpretar?
 - 1.1.2. Tipos de traducción: criterios de clasificación
 - 1.1.3. Modalidades de interpretación
- 1.2. Breve historia de la traducción hasta el siglo XIX
 - 1.2.1. La función histórica de la traducción
 - 1.2.2. De la Antigüedad al siglo XIX
 - 1.2.3. La traducción desde una perspectiva histórica
- 1.3. El origen de la traductología y algunas nociones fundamentales
 - 1.3.1. Historia de la traducción: la primera mitad del siglo XX
 - 1.3.2. El nacimiento de la traductología
 - 1.3.3. Algunas nociones fundamentales
- 1.4. Las teorías traductológicas contemporáneas I: los primeros intentos de sistematización
 - 1.4.1. Introducción
 - 1.4.2. Las "teorías" lingüísticas
 - 1.4.3. Las teorías sobre la equivalencia: formal, dinámica, de sentido (interpretativa), funcional/textual y discursiva
- 1.5. Las teorías traductológicas contemporáneas II: los enfoques descriptivos
 - 1.5.1. Introducción
 - 1.5.2. De la literatura al mundo
 - 1.5.3. Ramificaciones, evoluciones y revisiones críticas
- 1.6. Teorías traductológicas contemporáneas III: enfoques culturalistas
 - 1.6.1. Las teorías poscoloniales
 - 1.6.2. La traducción ante el poscolonialismo
 - 1.6.3. Evolución de las teorías traductológicas poscoloniales: hacia la hibridación
- 1.7. Teorías traductológicas contemporáneas IV: traducción y desconstrucción
 - 1.7.1. Introducción
 - 1.7.2. Evolución de los pensamientos lingüístico y filosófico sobre el lenguaje
 - 1.7.3. Traducción y desconstrucción





- 1.8. Teorías traductológicas contemporáneas V: los enfoques feministas
 - 1.8.1. Feminismo y lenguaje
 - 1.8.2. Feminismo, lenguaje y traducción
 - 1.8.3. Las teorías feministas de la traducción
- 1.9. La traducción y la interpretación en entornos de conflicto
 - 1.9.1. Traducción y conflicto
 - 1.9.2. Introducción general a la interpretación y traducción en los servicios públicos
 - 1.9.3. Introducción general a la traducción y la interpretación humanitaria
 - 1.9.4. El contexto de la interpretación para los refugiados
- 1.10. Cuestiones éticas de la traducción y la interpretación
 - 1.10.1. Marco de introducción en torno a la relevancia y el debate de la ética
 - 1.10.2. Cuestiones éticas de la profesión
 - 1.10.3. Asociaciones y códigos deontológicos

“Tienes ante ti un completísimo programa orientado a un aprendizaje eficaz y rápido, compatible con tu vida personal y profesional”

04

Metodología de estudio

TECH es la primera universidad en el mundo que combina la metodología de los **case studies** con el **Relearning**, un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración dirigida.

Esta disruptiva estrategia pedagógica ha sido concebida para ofrecer a los profesionales la oportunidad de actualizar conocimientos y desarrollar competencias de un modo intensivo y riguroso. Un modelo de aprendizaje que coloca al estudiante en el centro del proceso académico y le otorga todo el protagonismo, adaptándose a sus necesidades y dejando de lado las metodologías más convencionales.



“

TECH te prepara para afrontar nuevos retos en entornos inciertos y lograr el éxito en tu carrera”

El alumno: la prioridad de todos los programas de TECH

En la metodología de estudios de TECH el alumno es el protagonista absoluto. Las herramientas pedagógicas de cada programa han sido seleccionadas teniendo en cuenta las demandas de tiempo, disponibilidad y rigor académico que, a día de hoy, no solo exigen los estudiantes sino los puestos más competitivos del mercado.

Con el modelo educativo asincrónico de TECH, es el alumno quien elige el tiempo que destina al estudio, cómo decide establecer sus rutinas y todo ello desde la comodidad del dispositivo electrónico de su preferencia. El alumno no tendrá que asistir a clases en vivo, a las que muchas veces no podrá acudir. Las actividades de aprendizaje las realizará cuando le venga bien. Siempre podrá decidir cuándo y desde dónde estudiar.

“

*En TECH NO tendrás clases en directo
(a las que luego nunca puedes asistir)”*



Los planes de estudios más exhaustivos a nivel internacional

TECH se caracteriza por ofrecer los itinerarios académicos más completos del entorno universitario. Esta exhaustividad se logra a través de la creación de temarios que no solo abarcan los conocimientos esenciales, sino también las innovaciones más recientes en cada área.

Al estar en constante actualización, estos programas permiten que los estudiantes se mantengan al día con los cambios del mercado y adquieran las habilidades más valoradas por los empleadores. De esta manera, quienes finalizan sus estudios en TECH reciben una preparación integral que les proporciona una ventaja competitiva notable para avanzar en sus carreras.

Y además, podrán hacerlo desde cualquier dispositivo, pc, tableta o smartphone.

“

El modelo de TECH es asincrónico, de modo que te permite estudiar con tu pc, tableta o tu smartphone donde quieras, cuando quieras y durante el tiempo que quieras”

Case studies o Método del caso

El método del caso ha sido el sistema de aprendizaje más utilizado por las mejores escuelas de negocios del mundo. Desarrollado en 1912 para que los estudiantes de Derecho no solo aprendiesen las leyes a base de contenidos teóricos, su función era también presentarles situaciones complejas reales. Así, podían tomar decisiones y emitir juicios de valor fundamentados sobre cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard.

Con este modelo de enseñanza es el propio alumno quien va construyendo su competencia profesional a través de estrategias como el *Learning by doing* o el *Design Thinking*, utilizadas por otras instituciones de renombre como Yale o Stanford.

Este método, orientado a la acción, será aplicado a lo largo de todo el itinerario académico que el alumno emprenda junto a TECH. De ese modo se enfrentará a múltiples situaciones reales y deberá integrar conocimientos, investigar, argumentar y defender sus ideas y decisiones. Todo ello con la premisa de responder al cuestionamiento de cómo actuaría al posicionarse frente a eventos específicos de complejidad en su labor cotidiana.



Método Relearning

En TECH los *case studies* son potenciados con el mejor método de enseñanza 100% online: el *Relearning*.

Este método rompe con las técnicas tradicionales de enseñanza para poner al alumno en el centro de la ecuación, proveyéndole del mejor contenido en diferentes formatos. De esta forma, consigue repasar y reiterar los conceptos clave de cada materia y aprender a aplicarlos en un entorno real.

En esta misma línea, y de acuerdo a múltiples investigaciones científicas, la reiteración es la mejor manera de aprender. Por eso, TECH ofrece entre 8 y 16 repeticiones de cada concepto clave dentro de una misma lección, presentada de una manera diferente, con el objetivo de asegurar que el conocimiento sea completamente afianzado durante el proceso de estudio.

El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu especialización, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.



Un Campus Virtual 100% online con los mejores recursos didácticos

Para aplicar su metodología de forma eficaz, TECH se centra en proveer a los egresados de materiales didácticos en diferentes formatos: textos, vídeos interactivos, ilustraciones y mapas de conocimiento, entre otros. Todos ellos, diseñados por profesores cualificados que centran el trabajo en combinar casos reales con la resolución de situaciones complejas mediante simulación, el estudio de contextos aplicados a cada carrera profesional y el aprendizaje basado en la reiteración, a través de audios, presentaciones, animaciones, imágenes, etc.

Y es que las últimas evidencias científicas en el ámbito de las Neurociencias apuntan a la importancia de tener en cuenta el lugar y el contexto donde se accede a los contenidos antes de iniciar un nuevo aprendizaje. Poder ajustar esas variables de una manera personalizada favorece que las personas puedan recordar y almacenar en el hipocampo los conocimientos para retenerlos a largo plazo. Se trata de un modelo denominado *Neurocognitive context-dependent e-learning* que es aplicado de manera consciente en esta titulación universitaria.

Por otro lado, también en aras de favorecer al máximo el contacto mentor-alumno, se proporciona un amplio abanico de posibilidades de comunicación, tanto en tiempo real como en diferido (mensajería interna, foros de discusión, servicio de atención telefónica, email de contacto con secretaría técnica, chat y videoconferencia).

Asimismo, este completísimo Campus Virtual permitirá que el alumnado de TECH organice sus horarios de estudio de acuerdo con su disponibilidad personal o sus obligaciones laborales. De esa manera tendrá un control global de los contenidos académicos y sus herramientas didácticas, puestas en función de su acelerada actualización profesional.



La modalidad de estudios online de este programa te permitirá organizar tu tiempo y tu ritmo de aprendizaje, adaptándolo a tus horarios"

La eficacia del método se justifica con cuatro logros fundamentales:

1. Los alumnos que siguen este método no solo consiguen la asimilación de conceptos, sino un desarrollo de su capacidad mental, mediante ejercicios de evaluación de situaciones reales y aplicación de conocimientos.
2. El aprendizaje se concreta de una manera sólida en capacidades prácticas que permiten al alumno una mejor integración en el mundo real.
3. Se consigue una asimilación más sencilla y eficiente de las ideas y conceptos, gracias al planteamiento de situaciones que han surgido de la realidad.
4. La sensación de eficiencia del esfuerzo invertido se convierte en un estímulo muy importante para el alumnado, que se traduce en un interés mayor en los aprendizajes y un incremento del tiempo dedicado a trabajar en el curso.

La metodología universitaria mejor valorada por sus alumnos

Los resultados de este innovador modelo académico son constatables en los niveles de satisfacción global de los egresados de TECH.

La valoración de los estudiantes sobre la calidad docente, calidad de los materiales, estructura del curso y sus objetivos es excelente. No en valde, la institución se convirtió en la universidad mejor valorada por sus alumnos según el índice global score, obteniendo un 4,9 de 5.

Accede a los contenidos de estudio desde cualquier dispositivo con conexión a Internet (ordenador, tablet, smartphone) gracias a que TECH está al día de la vanguardia tecnológica y pedagógica.

Podrás aprender con las ventajas del acceso a entornos simulados de aprendizaje y el planteamiento de aprendizaje por observación, esto es, Learning from an expert.

Así, en este programa estarán disponibles los mejores materiales educativos, preparados a conciencia:



Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los especialistas que van a impartir el curso, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual que creará nuestra manera de trabajo online, con las técnicas más novedosas que nos permiten ofrecerte una gran calidad, en cada una de las piezas que pondremos a tu servicio.



Prácticas de habilidades y competencias

Realizarás actividades de desarrollo de competencias y habilidades específicas en cada área temática. Prácticas y dinámicas para adquirir y desarrollar las destrezas y habilidades que un especialista precisa desarrollar en el marco de la globalización que vivimos.



Resúmenes interactivos

Presentamos los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audio, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

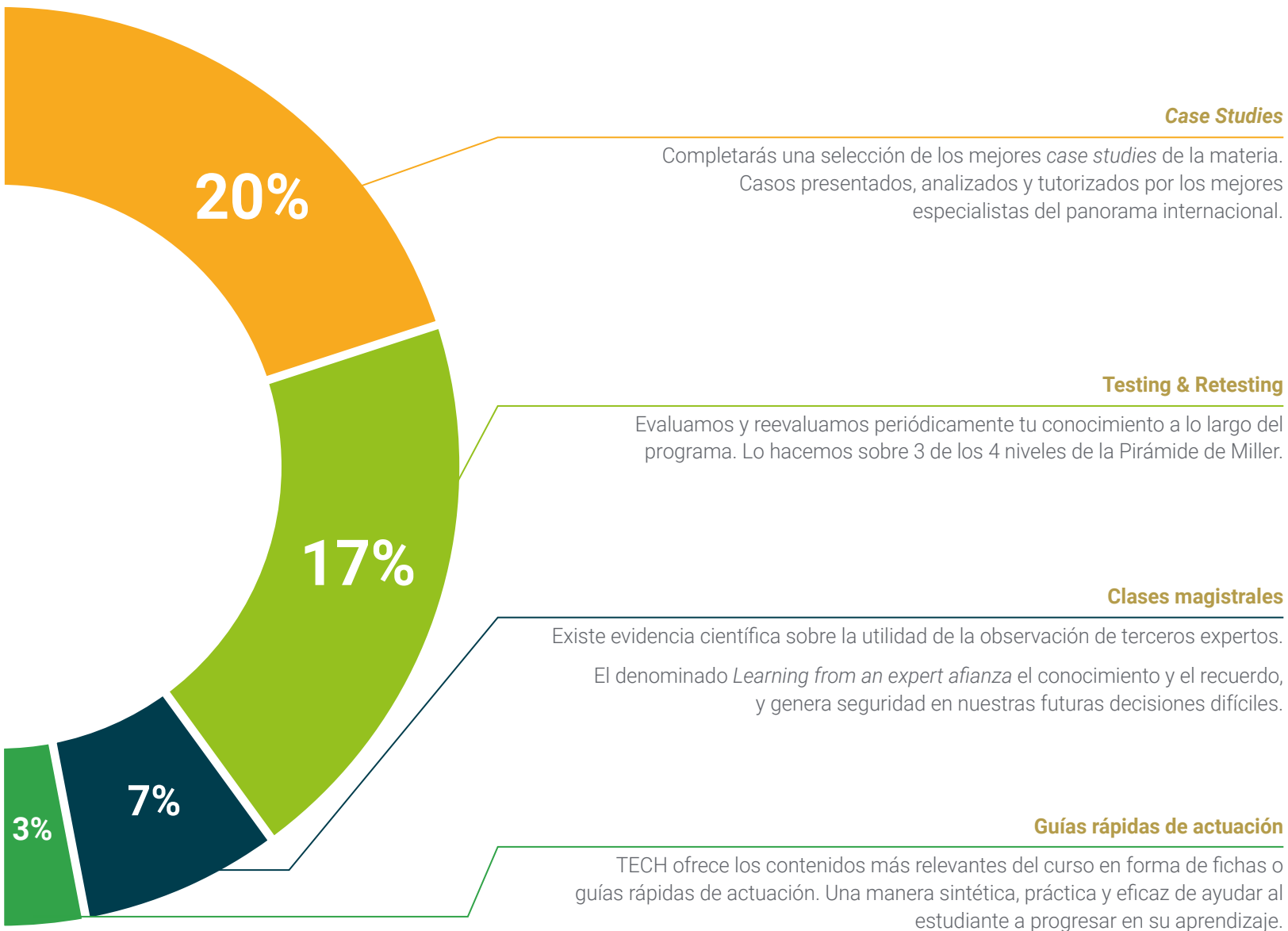
Este sistema exclusivo educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".



Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso, guías internacionales... En nuestra biblioteca virtual tendrás acceso a todo lo que necesitas para completar tu capacitación.





Case Studies

Completarás una selección de los mejores *case studies* de la materia. Casos presentados, analizados y tutorizados por los mejores especialistas del panorama internacional.



Testing & Retesting

Evaluamos y reevaluamos periódicamente tu conocimiento a lo largo del programa. Lo hacemos sobre 3 de los 4 niveles de la Pirámide de Miller.



Clases magistrales

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos. El denominado *Learning from an expert* afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en nuestras futuras decisiones difíciles.



Guías rápidas de actuación

TECH ofrece los contenidos más relevantes del curso en forma de fichas o guías rápidas de actuación. Una manera sintética, práctica y eficaz de ayudar al estudiante a progresar en su aprendizaje.



05 Titulación

El Diplomado en Traducción e Interpretación Profesional garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un Diplomado expedido por TECH Universidad.



“

Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”

Este **Diplomado en Traducción e Interpretación Profesional** contiene el programa universitario más completo y actualizado del mercado.

Tras la superación de la evaluación, el alumno recibirá por correo postal* con acuse de recibo su correspondiente título de **Diplomado** emitido por **TECH Universidad**.

Este título expedido por **TECH Universidad** expresará la calificación que haya obtenido en el diplomado, y reunirá los requisitos comúnmente exigidos por las bolsas de trabajo, oposiciones y comités evaluadores de carreras profesionales.

Título: **Curso Universitario en Traducción e Interpretación Profesional**

Modalidad: **No escolarizada (100% en línea)**

Duración: **6 semanas**



*Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH Universidad realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.



Diplomado

Traducción e Interpretación Profesional

- » Modalidad: No escolarizada (100% en línea)
- » Duración: 6 semanas
- » Titulación: TECH Universidad
- » Horario: a tu ritmo
- » Exámenes: online

Diplomado

Traducción e Interpretación Profesional

